

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

[2015/201528]

2 MAART 2015. — Decreet houdende instemming met het Protocol, gedaan te Brussel op 19 januari 2010, tot wijziging van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Staat Malta tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting en het Protocol, ondertekend te Brussel op 28 juni 1974, zoals gewijzigd door de Aanvullende Overeenkomst ondertekend te Brussel op 23 juni 1993 (1)

Het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Enig artikel. Het Protocol, gedaan te Brussel op 19 januari 2010, tot wijziging van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Staat Malta tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting en het Protocol, ondertekend te Brussel op 28 juni 1974, zoals gewijzigd door de Aanvullende Overeenkomst ondertekend te Brussel op 23 juni 1993, zal volkomen gevolg hebben.

Wij kondigen dit decreet af en bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Eupen, 2 maart 2015.

O. PAASCH,

De Minister-President

Mevr. I. WEYKMANS,

De Viceminister-President, Minister van Cultuur, Werkgelegenheid en Toerisme

A. ANTONIADIS,

De Minister van Gezin, Gezondheid en Sociale Aangelegenheden

H. MOLLERS,

De Minister van Onderwijs en Wetenschappelijk Onderzoek

—
Nota

(1) *Zitting 2014-2015.*

Parlementair stuk : 44 (2014-2015), nr. 1. Ontwerpdecreet.

Integraal verslag : 2 maart 2015, nr. 11. Bespreking en aanneming.

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2015/201562]

19 MARS 2015. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 21 mars 2002 relatif à la licence de fourniture d'électricité

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 12 avril 2001 relatif à l'organisation du marché régional de l'électricité, l'article 30 modifié par les décrets du 3 février 2005, du 17 juillet 2008 et du 11 avril 2014;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 21 mars 2002 relatif à la licence de fourniture d'électricité;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 3 décembre 2014 en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2^o, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Vu l'avis de la CWaPE, donné le 19 février 2015;

Vu l'avis de la cellule administrative spécifique « Développement durable », donné le 29 octobre 2014;

Vu l'article 3, 2^o, du décret du 11 avril 2014 visant à la mise en œuvre des résolutions de la Conférence des Nations unies sur les femmes à Pékin de septembre 1995 et intégrant la dimension du genre dans l'ensemble des politiques régionales;

Considérant que l'impact du présent arrêté sur la situation respective des femmes et des hommes est neutre;

Sur proposition du Ministre de l'Energie;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. § 1^{er}. Dans les articles 12, 15, 18, 19, 21, § 2, 22 et 23, §§ 2 et 3, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 21 mars 2002 relatif à la licence de fourniture d'électricité, le mot « CWaPE » est à chaque fois remplacé par « CWaPE ».

Art. 2. L'article 13 du même arrêté est abrogé.

Art. 3. Dans l'article 14, alinéas 2 et 5, du même arrêté, les mots « et en transmet simultanément une copie au Ministre » sont abrogés.

Art. 4. Dans l'article 16 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :

1^o à l'alinéa 1^{er}, les mots « ou le cas échéant d'un mois à dater de la réception des compléments d'information obtenus en application de l'article 15, alinéa 3 » sont insérés entre les mots « la demande est complète, » et les mots « la CWaPE »;

2^o à l'alinéa 1^{er}, les mots « transmet au Ministre, le texte de la demande, ses annexes ainsi que son avis motivé » sont remplacés par les mots « notifie sa décision d'octroi ou de refus d'octroi de la licence au demandeur et à l'administration »;

3° l'alinéa 2 est abrogé;

4° l'alinéa 3, devenu alinéa 2, est remplacé par ce qui suit : « La CWaPE publie un extrait de sa décision d'octroi de la licence sur son site internet. »;

5° l'alinéa 4, devenu alinéa 3, est remplacé par ce qui suit : « A défaut de décision de la CWaPE prise dans les trois mois à dater de l'accusé de réception actant que la demande est complète, le demandeur peut adresser un rappel par recommandé à la CWaPE qui fait courir un délai supplémentaire de trois semaines endéans lequel la CWaPE notifie sa décision. ».

Art. 5. Dans l'article 21, § 2, du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :

1° l'alinéa 2 est remplacé par ce qui suit : « La CWaPE notifie sa décision par recommandé dans un délai de deux mois à dater de la réception de la demande et en publie un extrait sur son site internet. Elle informe l'administration de sa décision. »;

2° les alinéas 3 et 4 sont abrogés.

Art. 6. Dans l'article 22 du même arrêté, l'alinéa 3 est remplacé par ce qui suit : « Le cas échéant, la CWaPE notifie au titulaire de la licence sa décision de retrait de la licence dans un délai d'un mois à dater de l'expiration du délai prévu à l'alinéa précédent et en informe l'administration. ».

Art. 7. Dans l'article 23, § 3, du même arrêté, les mots « formule un avis » sont remplacés par les mots « notifie sa décision par recommandé. Elle informe l'Administration de sa décision. ».

Art. 8. Dans l'article 24, le texte dudit article est remplacé par « Les décisions de retrait, de renouvellement ou de maintien de la licence visées aux articles 22 et 23 sont publiées par extrait sur le site Internet de la CWaPE.

Art. 9. Dans l'article 25^{ter}, alinéa 2, du même arrêté, les mots « en informe le Ministre et » sont abrogés.

Art. 10. Le Ministre de l'Energie est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 19 mars 2015.

Le Ministre-Président,
P. MAGNETTE

Le Ministre des Pouvoirs locaux, de la Ville, du Logement et de l'Energie,
P. FURLAN

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2015/201562]

19. MÄRZ 2015 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 21. März 2002 bezüglich der Stromversorgungslizenz

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 12. April 2001 bezüglich der Organisation des regionalen Elektrizitätsmarkts, insbesondere Artikel 30, abgeändert durch die Dekrete vom 3. Februar 2005, 17. Juli 2008 und 11. April 2014;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 21. März 2002 bezüglich der Stromversorgungslizenz;

Aufgrund des am 3. Dezember 2014 in Anwendung des Artikels 84, § 1, Absatz 1, 2°, der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens des Staatsrats;

Aufgrund des am 19. Februar 2015 abgegebenen Gutachtens der CWaPE;

Aufgrund des am 29. Oktober 2014 abgegebenen Gutachtens des spezifischen administrativen Büros "Nachhaltige Entwicklung";

Aufgrund des Artikels 3, 2° des Dekrets vom 11. April 2014 zur Umsetzung der Resolutionen der im September 1995 in Peking organisierten Weltfrauenkonferenz der Vereinten Nationen und zur Integration des Gender Mainstreaming in allen regionalen politischen Vorhaben;

In der Erwägung, dass die Auswirkungen des vorliegenden Erlasses auf die jeweilige Situation der Frauen und Männer gegenstandslos sind;

Auf Vorschlag des Ministers für Energie;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - § 1. In den Artikeln 12, 15, 18, 19, 21, § 2, 22 und 23, §§ 2 und 3 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 21. März 2002 bezüglich der Stromversorgungslizenz wird der Begriff "CWAPE" jeweils durch den Begriff "CWaPE" ersetzt.

Art. 2 - Artikel 13 desselben Erlasses wird außer Kraft gesetzt.

Art. 3 - In Artikel 14, Absätze 2 und 5 desselben Erlasses wird der Satz "Eine Abschrift dieser Empfangsbestätigung wird gleichzeitig dem Minister übermittelt." gestrichen.

Art. 4 - In Artikel 16 desselben Erlasses werden folgende Abänderungen vorgenommen:

1° in Absatz 1 wird der Wortlaut "oder gegebenenfalls innerhalb eines Monats ab dem Datum, an dem die in Anwendung von Artikel 15, Absatz 3 erhaltenen zusätzlichen Informationen eingegangen sind," zwischen den Wortlaut "dass der Antrag vollständig ist" und den Wortlaut "übermittelt die CWaPE" eingefügt;

2° in Absatz 1 wird der Wortlaut "übermittelt die CWaPE dem Minister den Text des Antrags, dessen Anlagen sowie ihr begründetes Gutachten" durch den Wortlaut "teilt die CWaPE dem Antragsteller und der Verwaltung ihren Beschluss darüber mit, ob die Lizenz gewährt oder nicht gewährt wird";

3° Absatz 2 wird gestrichen;

4° Absatz 3, der zu Absatz 2 geworden ist, wird durch folgenden Wortlaut ersetzt: "Die CWaPE veröffentlicht ihren Beschluss zur Gewährung der Lizenz auszugsweise auf ihren Internetseiten.";

5° Absatz 4, der zu Absatz 3 geworden ist, wird durch folgenden Wortlaut ersetzt: "Mangels eines Beschlusses seitens der CWaPE innerhalb 3 Monaten ab der Empfangsbestätigung, in der festgehalten wird, dass der Antrag vollständig ist, kann der Antragsteller per Einschreiben ein Erinnerungsschreiben an die CWaPE richten, durch welches die Frist, innerhalb deren die CWaPE ihren Beschluss mitteilen muss, um 3 Wochen verlängert wird.".

Art. 5 - In Artikel 21, § 2 desselben Erlasses werden folgende Abänderungen vorgenommen:

1° Absatz 2 wird durch Folgendes ersetzt: "Die CWaPE teilt ihren Beschluss innerhalb einer Frist von zwei Monaten ab dem Datum, an dem der Antrag eingegangen ist, per Einschreiben mit und veröffentlicht ihn auszugsweise auf ihren Internetseiten. Sie setzt die Verwaltung von ihrem Beschluss in Kenntnis.";

2° Absätze 3 und 4 werden gestrichen.

Art. 6 - In Artikel 22 desselben Erlasses wird Absatz 3 durch folgenden Wortlaut ersetzt: "Gegebenenfalls teilt die CWaPE dem Inhaber der Lizenz ihren Beschluss, diese Lizenz zu entziehen, innerhalb einer Frist von einem Monat nach Ablauf der im vorigen Absatz genannten Frist mit und setzt sie die Verwaltung davon in Kenntnis.".

Art. 7 - In Artikel 23, § 3 desselben Erlasses wird der Wortlaut "erstellt ein Gutachten" durch den Wortlaut "übermittelt ihren Beschluss per Einschreiben" ersetzt. Sie setzt die Verwaltung von ihrem Beschluss in Kenntnis.".

Art. 8 - In Artikel 24 wird der Wortlaut des genannten Artikels durch folgenden Wortlaut ersetzt: "Die in den Artikeln 22 und 23 genannten Beschlüsse zur Zurückziehung, Erneuerung oder Aufrechterhaltung der Lizenz werden auszugsweise auf den Internetseiten der CWaPE veröffentlicht."

Art. 9 - In Artikel 25ter, Absatz 2 desselben Erlasses werden die Wörter "informiert den Minister darüber und" gestrichen.

Art. 10 - Der Minister für Energie wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 19. März 2015

Der Minister-Präsident

P. MAGNETTE

Der Minister für lokale Behörden, Städte, Wohnungswesen und Energie

P. FURLAN

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2015/201562]

19 MAART 2015. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 21 maart 2002 betreffende de vergunning voor de levering van elektriciteit

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 12 april 2001 betreffende de organisatie van de gewestelijke elektriciteitsmarkt, artikel 30, gewijzigd bij de decreten van 3 februari 2005, 17 juli 2008 en 11 april 2014;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 21 maart 2002 betreffende de vergunning voor de levering van elektriciteit;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 3 december 2014, overeenkomstig artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Gelet op het advies van de CWaPE, gegeven op 19 februari 2015;

Gelet op het advies van de specifieke administratieve cel « Duurzame ontwikkeling », gegeven op 29 oktober 2014;

Gelet op artikel 3, 2°, van het decreet van 11 april 2014 houdende uitvoering van de resoluties van de Vrouwenconferentie van de Verenigde Naties die in september 1995 in Peking heeft plaatsgehad en tot integratie van de genderdimensie in het geheel van de gewestelijke beleidslijnen;

Overwegende dat de weerslag van dit besluit op de respectievelijke toestand van vrouwen en mannen neutraal is;

Op de voordracht van de Minister van Energie;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. § 1. In de artikelen 12, 15, 18, 19, 21, § 2, 22 en 23, §§ 2 en 3, van het besluit van de Waalse Regering van 21 maart 2002 betreffende de vergunning voor de levering van elektriciteit wordt het woord « CWaPE » telkens vervangen door « CWaPE ».

Art. 2. Artikel 13 van hetzelfde besluit wordt opgeheven.

Art. 3. In artikel 14, tweede en vijfde lid, van hetzelfde besluit worden de woorden « en maakt ze er gelijktijdig een afschrift van over aan de Minister » geschrapt.

Art. 4. In artikel 16 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « of desgevallend een maand, met ingang op de datum van ontvangst van de aanvullende gegevens verkregen overeenkomstig artikel 15, derde lid » ingevoegd tussen de woorden « volledig is » en « , maakt de "CWAPE" »;

2° in het eerste lid worden de woorden « maakt de "CWAPE" de tekst van de aanvraag, de bijlagen en haar gemotiveerd advies over aan de Minister » vervangen door de woorden « geeft de "CWAPE" de aanvrager en de administratie kennis van haar beslissing tot toekenning of weigering van de vergunning »;

3° het tweede lid wordt opgeheven;

4° het derde lid, dat het tweede lid geworden is, wordt vervangen als volgt: « De "CWaPE" maakt een uittreksel van haar beslissing tot toekenning van de vergunning bekend op haar internetsite. »;

5° het vierde lid, dat het derde lid geworden is, wordt vervangen als volgt: « Als de "CWaPE" niet beslist binnen drie maanden, te rekenen van de datum van bericht van ontvangst waarbij bevestigd wordt dat de aanvraag volledig is, kan de aanvrager haar een aangetekende herinneringsbrief toesturen waarbij de ze een bijkomende termijn van drie weken krijgt om haar beslissing mee te delen. ».

Art. 5. In artikel 2, § 2, van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het tweede lid wordt vervangen als volgt : « De "CWaPE" deelt haar beslissing bij aangetekend schrijven mee binnen een termijn van twee maanden, met ingang op de datum van ontvangst van de aanvraag, en maakt een uittreksel bekend op haar internetsite. Ze deelt haar beslissing mee aan de administratie. »;

2° het derde en het vierde lid worden opgeheven.

Art. 6. In artikel 22 van hetzelfde besluit wordt het derde lid vervangen als volgt : « Desgevallend deelt de "CWaPE" haar beslissing tot intrekking van de vergunning mee aan de houder van de vergunning binnen een termijn van een maand, met ingang op de datum waarop de in het vorige lid bedoelde termijn verstrijkt, en geeft ze de administratie kennis hiervan. ».

Art. 7. In artikel 23, § 3, van hetzelfde besluit worden de woorden « De "CWaPE" brengt binnen hoogstens een maand na ontvangst van de in § 1 bedoelde aanvraag advies uit over » vervangen door de woorden « De "CWaPE" deelt haar beslissing binnen hoogstens een maand na ontvangst van de in § 1 bedoelde aanvraag bij aangetekend schrijven mee i.v.m. ». Ze deelt haar beslissing mee aan de administratie. ».

Art. 8. De tekst van artikel 24 wordt vervangen als volgt : « De in de artikelen 22 en 23 bedoelde beslissingen tot intrekking, hernieuwing of behoud van de vergunning worden bij uittreksel bekendgemaakt op de internetsite van de "CWaPE". ».

Art. 9. In artikel 25^{ter}, tweede lid, van hetzelfde besluit worden de woorden « verwittigt de Minister en » geschrapt.

Art. 10. De Minister van Energie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 19 maart 2015.

De Minister-President,
P. MAGNETTE

De Minister van de Plaatselijke Besturen, de Stad, Huisvesting en Energie,
P. FURLAN

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2015/201563]

19 MARS 2015. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2014 modifiant les prix à percevoir pour le transport des voyageurs sur le réseau des sociétés de transport en commun de la Région wallonne

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 21 décembre 1989 relatif au service de transport public de personnes en Région wallonne, notamment l'article 2, 1^o, a);

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2014 modifiant les prix à percevoir pour le transport des voyageurs sur le réseau des sociétés de transport en commun de la Région wallonne;

Vu la décision du Gouvernement wallon du 19 mars 2015;

Considérant le report de l'introduction de la billettique sans contact TEC IT EASY;

Sur proposition du Ministre de la Mobilité et des Transports,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans le point 2.2 de l'annexe à l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2014 modifiant les prix à percevoir pour le transport des voyageurs sur le réseau des sociétés de transport en commun de la Région wallonne, les mots « 31 mars 2015 » sont remplacés par les mots « 20 avril 2015 ».

Art. 2. Dans le point 2.3 de l'annexe au même arrêté, les mots « 1^{er} avril 2015 » sont remplacés par les mots « 21 avril 2015 ».

Art. 3. Dans le point 2.4 de l'annexe au même arrêté, les mots « 1^{er} avril 2015 » sont remplacés par les mots « 21 avril 2015 ».

Namur, le 19 mars 2015.

Le Ministre-Président,
P. MAGNETTE

Le Ministre de l'Environnement, de l'Aménagement du Territoire,
de la Mobilité et des Transports, des Aéroports et du Bien-être animal,
C. DI ANTONIO